

Verbier : des mayens à la ville de montagne = Verbier : dal maggengo alla città nella montagna = Verbier : from a spring pasture to a mountain town

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **61 (1988)**

Heft 12: **Les trois Dranses : Col du Grand-Saint-Bernard, Val d'Entremont,
Val Ferret, Val de Bagnes, Lac Champex**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773295>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

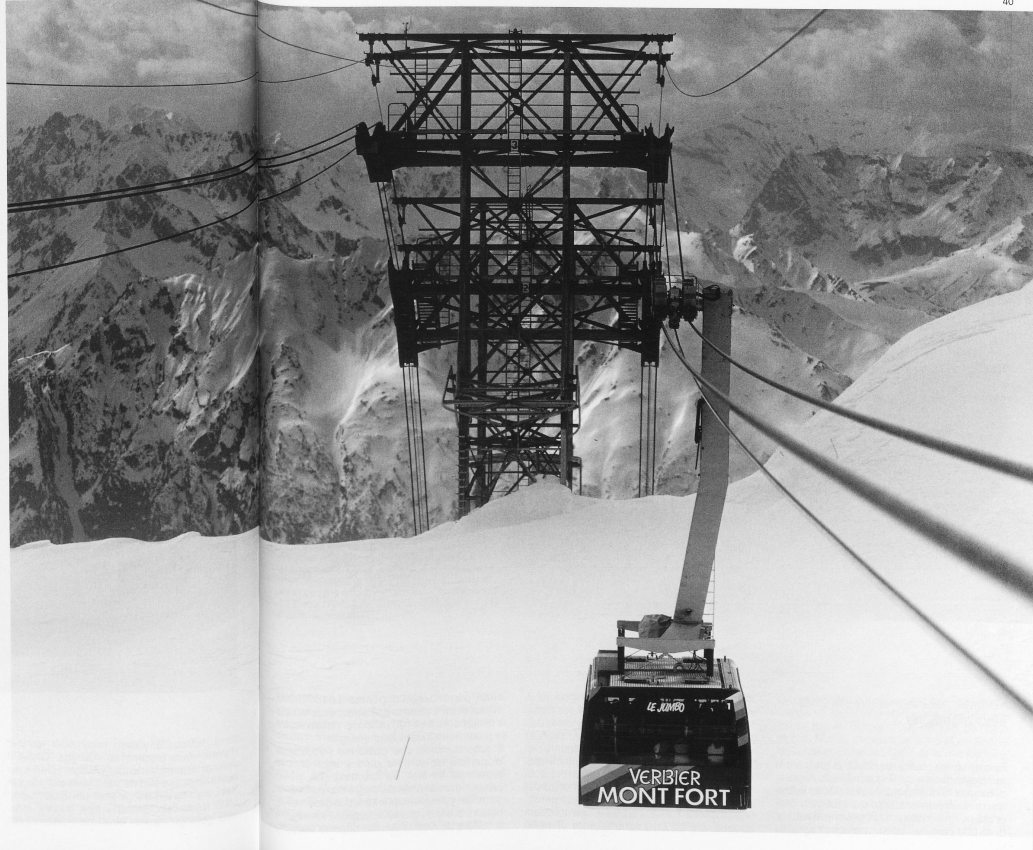
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Verbier: des mayens à la ville de montagne

Jusqu'à la dernière guerre, la principale richesse des Bagnards, c'était la terre. Mais une terre encore excessivement morcelée: les propriétés privées formaient alors un immense puzzle de 45 000 parcelles. Le remaniement parcellaire commencé dans les années 60 est heureusement venu faciliter l'exploitation de ce territoire agricole. Après 1950, l'économie de la vallée va subir de profonds changements. Le premier coup de fouet fut donné par la construction du barrage de Mauvoisin, l'un des premiers grands aménagements hydro-électriques du pays. Le marché du travail s'en trouva totalement bouleversé et les ressources de la commune augmentèrent considérablement. Cet élégant ouvrage, de type voûte, de 237 m de haut, sera prochainement rehaussé de 13,5 m, ce qui fera passer le volume d'eau de 180 à 208 millions de m³ et permettra d'accroître la production d'énergie en hiver de 100 millions de kWh. Le deuxième choc qui transforma l'économie locale fut le rapide développement du tourisme dans la région de Verbier. Rappels qu'auparavant le haut val de Bagnes avait déjà connu un premier essor touristique après l'ouverture de quelques grands hôtels à Fionnay, au fond de la vallée, entre 1880 et 1900. Mais la fréquentation de cette petite station d'été déclina subitement après le déclenchement de la Première Guerre. Ce fut ensuite Verbier qui prit le relais 25 ans plus tard. Les débuts furent cependant lents et difficiles. En 1945 le plateau de Mondzeu était presque désert. A part les mayens occupés quelques semaines par an, la jeune station ne comptait que 25 habitants permanents et 5 modestes auberges, dont les 116 lits étaient surtout réservés à un tourisme d'été. La mise en service du premier télésiège (Médran) en 1950 fut le point de départ d'une expansion extraordinaire qui n'a cessé de s'accroître au fil des décennies. Aujourd'hui, le vaste amphithéâtre de Verbier est presque entièrement bâti. Avec ses 1500 habitants, ses 40 hôtels et ses 1200 chalets, avec plus d'un million de nuitées par année, «la station qui sourit au soleil» a pris l'aspect d'une ville à la montagne. Avec plus de 80 installations de remontées mécaniques, Verbier peut se prévaloir d'offrir à sa clientèle l'un des réseaux de télétransports les plus étendus des Alpes. Ces télésièges, télécabines et skilifts font partie du domaine des «Quatre Vallées», reliant Verbier, la Tzoumaz, Nendaz et Veysonnaz sur plus de 360 km de pistes. La construction en 1987 du téléphérique du Col des Gentianes (vers le Mont Fort), dont les spacieuses cabines, les plus grandes de Suisse, peuvent emporter 150 passagers, ouvre encore de nouvelles perspectives. Verbier, c'est avant tout la station des sportifs.

Bis zum letzten Krieg machten Grund und Boden den Hauptreichtum der Bewohner von Bagnes aus. Doch der Boden war extrem zerstückelt: ein riesiges Puzzle von 45 000 Parzellen. Die ab den 60er Jahren erfolgte Neuparzellierung machte das Bewirtschaften dieser landwirtschaftlichen Region spürbar leichter. Nach 1950 gab es tiefgreifende Veränderungen in der Wirtschaftsstruktur des Tales. Den ersten Anstoss gab der Bau des Mauvoisin-Staudammes, eines der ersten Grossprojekte zur Nutzung der Wasserkraft. Die Bauarbeiten dauerten von 1951 bis 1958 und beschäftigten Tausende von Arbeitern. Der Arbeitsmarkt wurde dadurch völlig umgekrempelt, die finanziellen Ressourcen der Gemeinde stiegen beträchtlich. Das elegant geschwungene Bauwerk von 237 m Höhe wird demnächst um weitere 13,5 Meter aufgestockt, was das Nutzvolumen von 180 auf 208 Millionen m³ erhöht und eine Steigerung der Energieproduktion im Winter um 100 Millionen kWh erlaubt. Den zweiten Eingriff in die lokale Wirtschaftsstruktur bedeutete die rasche Entwicklung des Tourismus in der Gegend von Verbier. Es sei jedoch daran erinnert, dass das obere Bagnes-Tal einen ersten, bescheidenen touristischen Aufschwung bereits mit der Eröffnung der grossen Hotels in Fionnay zwischen 1880 und 1900 erlebt hatte. Mit dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges gingen hier allerdings die Besucherzahlen abrupt zurück. Die Anfänge waren auch in Verbier schwierig. 1945 war das Plateau von Mondzeu noch fast menschenleer. Abgesehen von ein paar Maiensässen, die wenige Wochen im Jahr bewohnt waren, zählte der neue Luftkurort lediglich 25 Dauerbewohner und fünf einfache Gasthöfe, deren insgesamt 116 Betten vor allem für die Sommertouristen bereitstanden. Erst die Inbetriebnahme des Sessellifts nach Médran im Jahr 1950 bedeutete den Startschuss für eine ausserordentliche Expansion. Heute ist die Terrasse von Verbier fast ganz überbaut. Mit ihren 1500 Einwohnern, 40 Hotels und 1200 Chalets, mit mehr als einer Million Übernachtungen pro Jahr, wirkt die «station qui sourit au soleil» wie eine Stadt in den Bergen. Mehr als 80 Liftanlagen in und um Verbier stellen eines der ausgedehntesten Seilbahnnetze im Bereich der Alpen dar. Während der Hauptsaison können stündlich 35 000 Personen befördert werden. Vor einem Jahr kam noch die gewaltige Kabinenseilbahn zum Col des Gentianes (2900 m, Ausgangspunkt der Bahn zum 3329 m hohen Mont Fort) dazu: mit den grössten Kabinen der Schweiz für je 150 Personen. Vom Mont Fort aus eröffnet sich ein Ganzjahres-Skigebiet, was Verbier heute ermöglicht, mit den renommiertesten Wintersportplätzen der Schweiz zu konkurrieren.



40 Arrivée du plus grand téléphérique de Suisse au col des Gentianes, 2900 m, point de départ hiver comme été du téléphérique du Mont Fort
40 Ankunft der grössten Luftseilbahn der Schweiz auf dem Col des Gentianes, 2900 m. Die Bahn bringt im Sommer und Winter Gäste zum Ausgangspunkt der Mont-Fort-Bahn
40 La più grande funivia della Svizzera giunge sul Col des Gentianes a 2900 m
40 A cabin of Switzerland's largest aerial cableway arrives on the Col des Gentianes at 2900 metres



41

Verbier: dal maggengo alla città nella montagna

Fino all'ultima guerra mondiale, la terra era la principale risorsa degli abitanti della regione di Bagnes. Si trattava però di una terra estremamente frammentata: a quei tempi la proprietà privata costituiva un enorme «puzzle» di 45.000 parcelle. Lo sfruttamento agricolo

dei terreni venne poi facilitato dall'opera di raggruppamento iniziata negli anni sessanta. Il profondo cambiamento dell'economia della valle iniziò dopo il 1950. Il primo segnale venne dalla costruzione dello sbarramento di Mauvoisin, uno dei primi grandi impianti idroelettrici del paese. Il mercato del lavoro subì una profonda trasformazione e le finanze del comune aumentarono considerevolmente. Nel prossimo futuro, questa elegante opera ad arco, alta 237 m, verrà elevata di 13,50

metri, permettendo di portare da 180 a 208 milioni di m³ il volume dell'acqua accumulata e di aumentare di 100 milioni di chilowattora la produzione invernale di energia.

Il secondo choc che trasformò l'economia locale fu il rapido sviluppo del turismo nella regione di Verbier. Va ricordato che già in precedenza l'alta Val de Bagnes aveva conosciuto un primo sviluppo turistico grazie all'apertura di alcuni grandi alberghi a Fionnay fra il 1880 e il 1900. Tuttavia, dopo lo scoppio

41 De la cime du Mont Fort, à 3329 m, la vue s'étend du Cervin (à gauche) à la Dent d'Hérens (à droite) et, plus loin, jusqu'aux quatre-mille des massifs du Combin et du Mont Blanc.

42 La croix sur la cime du Mont Fort. La descente sur le glacier de Tortin, difficile dans la partie supérieure, n'est cependant pas dangereuse pour les bons skieurs. Ceux qui manquent d'entraînement ou qui préfèrent des pentes un peu moins raides peuvent redescendre en téléphérique au col des Gentianes, où des pistes moins difficiles conduisent à La Chaux (Verbier) et, sur le versant nord, vers Tortin (Super Nendaz)

41 Vom Gipfel des 3329 m hohen Mont Forts schweift der Blick vom Matterhorn (links) zur Dent d'Hérens (rechts) und weiter zu den Viertausendern im Combin- und Mont-Blanc-Massiv.

42 Gipfelkreuz auf dem Mont Fort. Die Abfahrt über den Glacier de Tortin ist im obersten Teil anspruchsvoll, jedoch für gute Skifahrer ungefährlich. Wer weniger steile Pisten sucht oder nicht so geübt ist, fährt mit der Bahn zurück zum Col des Gentianes, von wo mittelschwere Abfahrten nach La Chaux (Verbier) und auf der Nordseite nach Tortin (Super Nendaz) führen

41 Dalla vetta del Mont Fort, a 3329 m, lo sguardo spazia dal Cervino (a sin.) alla Dent d'Hérens (a destra) fino alle cime alte quattromila metri nel massiccio del Combin e del Monte Bianco.

42 La croce sulla vetta del Mont Fort. La discesa attraverso il Glacier de Tortin è molto impegnativa nella parte alta, ma senza particolari difficoltà per gli sciatori provetti. I meno esperti hanno la possibilità di ritornare con la funivia fino al Col des Gentianes per poi scendere lungo pendii meno impegnativi fino a La Chaux (Verbier) oppure, sul versante nord, fino a Tortin (Super Nendaz)

41 In this view from the summit of the 3329-metre Mont Fort we have the Matterhorn on the left and the Dent d'Hérens on the right, followed by the four-thousand-metre peaks in the Combin and Mont Blanc massifs.

42 The cross on the summit of Mont Fort. The downhill run over the Glacier de Tortin is rather demanding in the top section but not dangerous for good skiers. Those who are less proficient or are not fond of steep runs will do better to take the cableway back to the Col des Gentianes, whence runs of medium difficulty lead down to La Chaux (Verbier) and on the north side to Tortin (Super Nendaz)



42

della Prima guerra mondiale, diminuì rapidamente il numero degli ospiti che frequentavano questa piccola stazione di soggiorno estivo. Venticinque anni più tardi il turismo incominciò a svilupparsi a Verbier, anche se lentamente e con qualche difficoltà. Nel 1945, il plateau di Mondzeu era pressoché deserto. A prescindere dai maggenghi abitati soltanto durante poche settimane all'anno, la giovane stazione contava 25 abitanti stabili e disponeva di cinque modesti alberghi con

116 letti occupati in prevalenza d'estate. L'entrata in funzione della prima seggiovia (Médran) nel 1950 ha dato inizio ad uno sviluppo straordinario che si è ulteriormente accelerato nel corso dei decenni. Ora, l'ampio anfiteatro di Verbier è quasi interamente edificato. Con i suoi 1500 abitanti, i suoi 40 alberghi e i 1200 chalet, con oltre un milione di pernottamenti all'anno, quella che viene definita «la station qui sourit au soleil» ha assunto i tratti di una città nella montagna.

Grazie ad oltre ottanta impianti di risalita, Verbier è in grado di offrire alla clientela una fra le reti di trasporto più estese dell'arco alpino. Nuove prospettive sono state aperte dalla costruzione nel 1987 della grande funivia dotata di spaziose cabine (le più grandi della Svizzera) che possono trasportare fino a 150 passeggeri. Verbier è in primo luogo una stazione per gli sportivi che ora può competere ad armi pari con i migliori centri svizzeri.

39

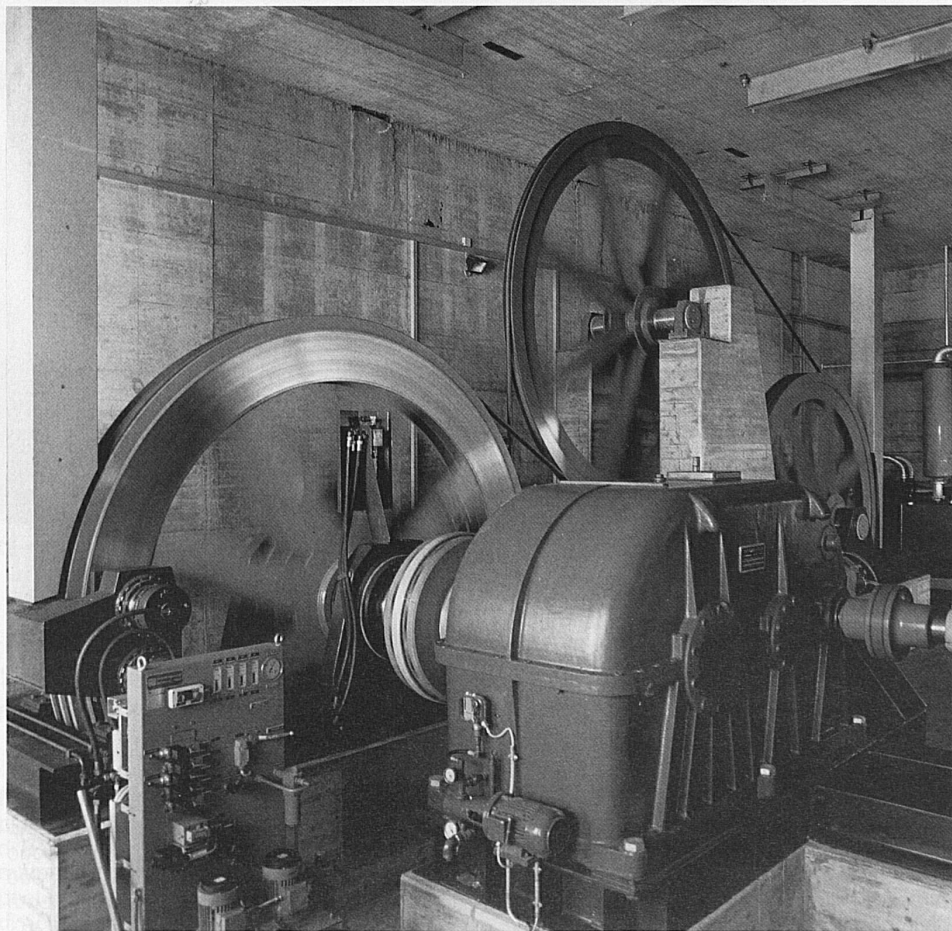
Téléverbier SA est responsable de l'exploitation des grandes installations de transport. L'illustration 43 montre l'appareillage du «Jumbo» doté de deux câbles porteur de 63 mm de diamètre et de quatre couples de mâchoires de frein. Dans la salle des machines (44) se trouve le moteur de 1160 CV qui tire le grand téléphérique au moyen d'un câble tracteur épais de 43 mm. Des restaurants de montagne assurent le bien-être des skieurs (45) tandis que dans la station de Verbier des hôtels de toutes classes, cinquante restaurants, quatre dancings et de nombreuses boutiques créent une ambiance quasi urbaine

Die Téléverbier AG ist für den Betrieb der grossen Beförderungsanlagen verantwortlich. Bild 43 zeigt das Laufwerk des «Jumbo», das auf zwei 63 mm dicken Tragseilen läuft und mit vier Bremsbacken-Paaren ausgerüstet ist. Im Maschinenraum (44) befindet sich der 1160 PS starke Motor, der die Grossluftseilbahn über das 43 mm dicke Zugkabel antreibt. Bergrestaurants sorgen im Skigebiet für das leibliche Wohl der Besucher (45), während im Ferienort Verbier Hotels aller Preisklassen, fünfzig Restaurants, vier Dancings und Boutiquen eine städtische Atmosphäre aufkommen lassen

Gli impianti sono gestiti dalla Téléverbier SA. Nella foto 43 si vede il meccanismo di scorrimento del «Jumbo» mosso da due funi portanti dello spessore di 63 mm. Nella sala macchine (44) è situato il motore che ha una potenza di 1160 CV e muove le cabine mediante una fune traente di 43 mm. I ristoranti di montagna offrono agli ospiti svariate possibilità di ristoro (45), mentre a Verbier i numerosi alberghi, i 50 ristoranti, i quattro dancing e le varie boutiques creano quasi un ambiente di città



43/44



Verbier: from a Spring Pasture to a Mountain Town

Up to the Second World War the chief wealth of the inhabitants of the Val de Bagnes consisted in land. But it was land split into numerous mini-holdings: an immense puzzle of 45000 small plots. The redistribution which began in the sixties fortunately simplified the exploitation of this agricultural area. But from 1950 onwards profound changes had begun to take place in the valley economy. The first major development was the construction of the Mauvoisin Dam, one of the country's first big hydroelectric schemes. This completely revolutionized the local labour market, and the commune's resources increased substantially. This elegant arch dam in the Bagnes valley, 237 metres in height, is soon to be raised by a further 13.5 metres, so that the useful water volume of the storage lake will go from 180 to 208 million cubic metres and will enable 100 million kWh more energy to be generated in winter.

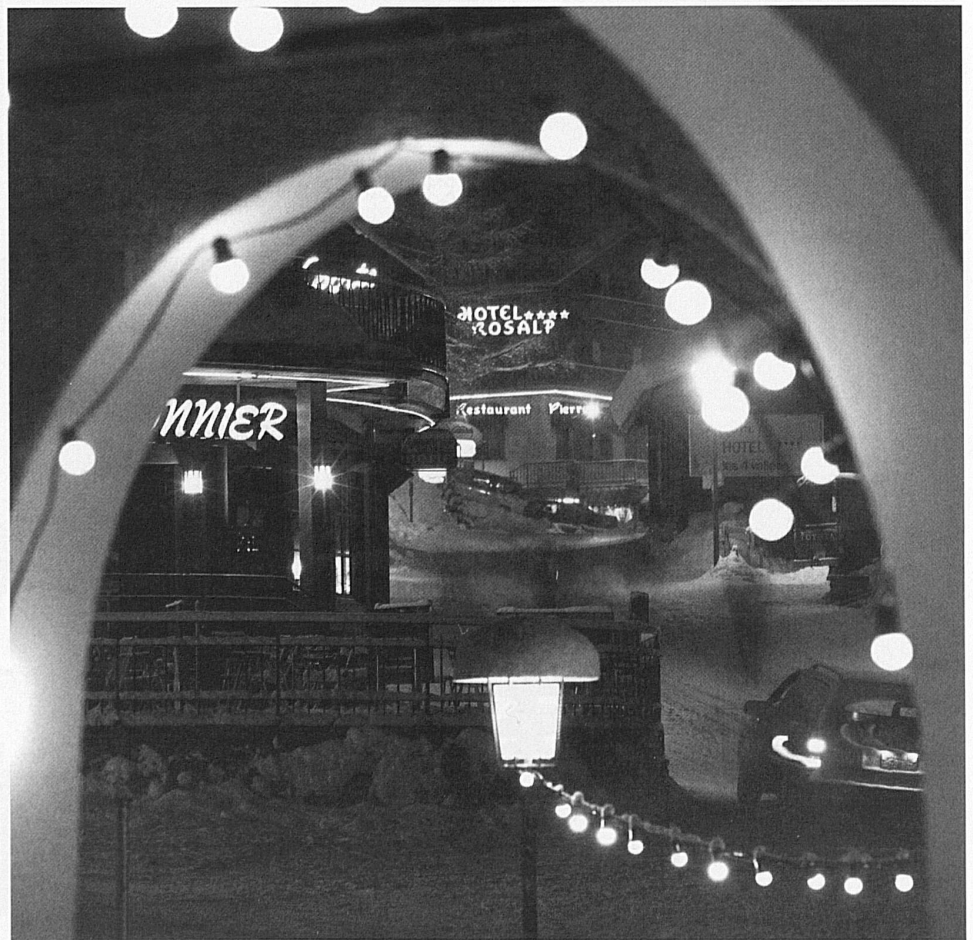
The second event to shake up the local economy was the rapid development of tourism in the Verbier region. The higher parts of the Val de Bagnes had experienced a tourist boom earlier, when some big hotels were built at Fionnay between 1880 and 1900. But the numbers of guests in this small summer resort declined quickly after the outbreak of the First World War. Twenty-five years later, it was Verbier that took the initiative. The beginnings, it is true, were slow and difficult. In 1945 the plateau of

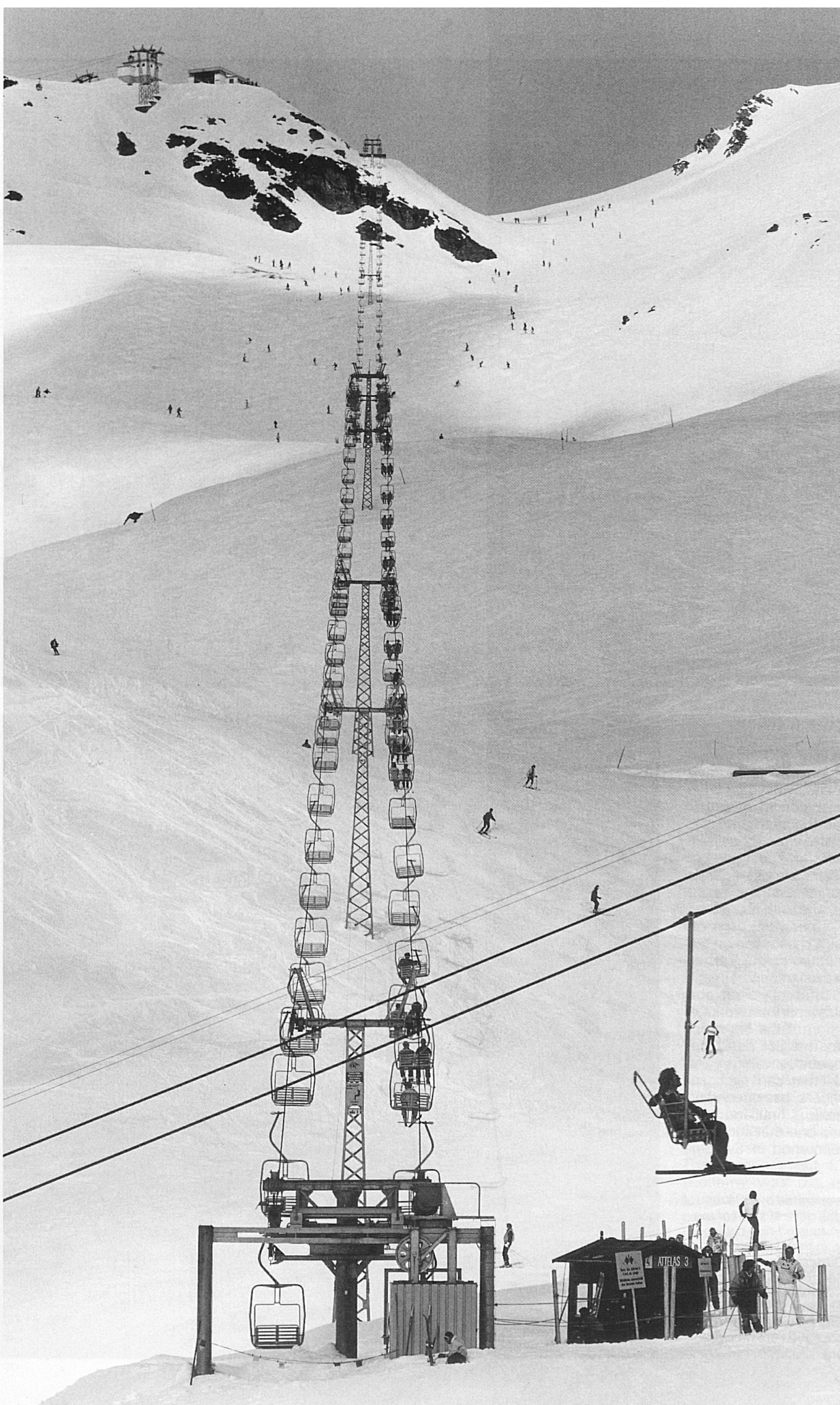


45/46

Mondzeu was very thinly populated. The spring pastures were not in use for more than a few weeks in the year, and the village had only 25 permanent inhabitants and five modest inns with 116 beds, mostly taken in summer. But the commissioning of a first chairlift (Médran) in 1950 triggered an extraordinary expansion which was to gain in impetus as the years passed. Today the big amphitheatre of Verbier is almost entirely built-up. With its 1500 inhabitants, its 40 hotels and 1200 chalets, and with more than a million overnight stays per year, "the resort that smiles at the sun" has taken on the appearance of a mountain town. Verbier now has over 80 mechanical transport installations and can claim to offer its visitors one of the most extensive transport networks in the Alps. The construction of the big Mont Fort aerial cableway to the Col des Geniannes in 1987, with spacious cabins—the biggest in Switzerland—that can each accommodate 150 passengers, has opened up new perspectives. Verbier is first and foremost a sports resort, and one that can compete with the most renowned in Switzerland.

The transport facilities are operated by Téléverbier SA. Figure 43 shows the drive system of the "Jumbo" cableway, which runs on two cables 63 millimetres in diameter. In the power house proper (44) stands the 1160-hp motor which drives the aerial cableway by means of a traction cable 43 millimetres thick. Mountain restaurants cater for visitors in the skiing area (45), while in Verbier itself (46) hotels, fifty restaurants, four dance floors and various boutiques create an almost urban atmosphere





47 Vue sur les pentes des Attelas, qui font partie de l'arène de ski des «Quatre Vallées», reliées entre elles par plus de 350 kilomètres de pistes préparées et 85 téléskis entre Verbier, Tzoumaz, Nendaz et Veysonnaz.

48 Très haut au-dessus du val de Bagnes est situé l'alpage de La Chaux avec la cabane du Mont Fort, entourée de diverses sortes de téléskis

47 Blick zu den Hängen der Attelas, ein Teil der Skiarena «Les 4 Vallées», die über 350 Kilometer präparierte Pisten und 85 Lifte Verbier, Tzoumaz, Nendaz und Veysonnaz miteinander verbindet. 48 Hoch über dem Tal von Bagnes liegt die Alp La Chaux mit der Mont-Fort-Hütte, umgeben von verschiedenen Liftanlagen

47 Veduta sui pendii dell'Attelas, una sezione della grande arena bianca «Les 4 Vallées», che con oltre 350 chilometri di piste preparate e gli 85 impianti di risalita collega fra di loro le località di Verbier, Tzoumaz, Nendaz e Veysonnaz.

48 Sopra la Val de Bagnes si trova l'alpe di La Chaux con la capanna del Mont Fort in mezzo agli impianti di risalita

47 A view of the slopes of Attelas, part of the skiing arena known as "Les 4 Vallées" which connects Verbier, Tzoumaz, Nendaz and Veysonnaz by means of 350 kilometres of prepared ski-runs.

48 High above the Bagnes Valley lie the Alpine pastures of La Chaux with the Mont Fort hut, surrounded by the various transport facilities

